

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, Primate
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop ANTOUN, Auxiliary Bishop
Diocese of Miami and the Southeast

The Very Reverend Father Fouad Saba, Cathedral Dean

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

Brotherhood of the Noble Joseph:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, Dean
Rev. Fr. Gustavo Alfonso
Rev. Adn. David Nimer
Sdn. Majd Akkawi,
Pastoral Assistant / Youth Director
Sdn. Charles Khoury
Sdn. Elie Bardawil
Sdn. Sean Hatem
Acolytes (servers)
Jackson King,
Choir Director/Lead Chanter
Michel Husson, Chanter
Dr. Don Shalhub, Chanter
Yamil Zacur, Lead Usher
All Choir Members and Ushers

Cathedral Council:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, Presiding Officer
Sdn. Elie Bardawil, Chairman
Yamil Zacur, Vice-Chairman
Diana Nimer O'Brien, Secretary
Jamal Habib, Treasurer
Muazzi Hatem, Financial Secretary
Andrea Abu-Akel, Member
Abdallah Daiha, Member
Douglas Ede, Member
Said Elhaj, Member
Sdn. Charles Khoury, Member
Michel Nasr, Member
Shadi Omeish, Member
Dr. Don Shalhub, Member
Nasser Soufia, Member
Tony Zammam, Member

ex-officio Members:

Rev. Adn. David Nimer, Clergy
Wafa Omeish, Sunday School
Tania Soufia, Antiochian Women
Naife Mounayyer, Young Adult Ministry
Louis Hatem, SOYO
Zena B. Farah, Order of Saint Ignatius

Council Committees:

Yamil Zacur, Property Management
Yamil Zacur, Hall Usage and Rental
Sdn. Elie Bardawil, Finance
Rotating Chair, Fundraising
Douglas Ede, Legal
Justin Sayfie, Vision and Development
Salma Zacur, Stewardship

2017 Archdiocese Convention:

Andrea Abu-Akel, Chairlady

SOYO Advisors:

Hannan Mounayyer
Said Elhaj
Nisreen Jadon, Next Generation SOYO

Cathedral Office:

Doris Martinez, Office Secretary
Kh. Diana Saba, Webmaster

Office Hours:

Monday-Friday 9:30 a.m.—5:00 p.m.
Saturday By Appointment Only
Sunday Closed

The Weekly Bulletin النشرة الأسبوعية

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Cathedral, Coral Gables, Florida.

Sunday, January 1, 2017

عيد ختان ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح بالجسد

وعيد ابينا القديس الجليل باسيليوس الكبير

The Feast of the Circumcision of the Lord Jesus Christ and the Feast of Saint Basil the Great

Weekly Schedule of Services

Saturday: Great Vespers Service (as announced in Calendar)

Sunday: 9:15 a.m. Orthros (Matins) - 10:30 a.m. Divine Liturgy

Confessions by Appointment

Welcome to Saint George Antiochian Orthodox Cathedral!

This Church is one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church. The Antiochian Orthodox Christian Church belongs to two thousand years of evangelization, teaching, history, and tradition, which express the continued commitment of its members to the Orthodox Christian faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!**

Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Please submit your name(s) to the Ushers and introduce yourself to Father Saba at the end of the service so he may welcome you personally.

Welcome! Ahlan wa Sahlan! Bienvenidos!



320 Palermo Avenue, Coral Gables, Florida 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org

Webmaster@StGMiami.org

2017 Convection Website: www.AC2017Miami.org



Proper Church Etiquette may be found in the booklet in the pews or at the candle stand.

The Nativity of
**THE LORD AND SAVIOR
JESUS CHRIST**

المسيحُ وُلِدَ! فَمَجِّدُوهُ!



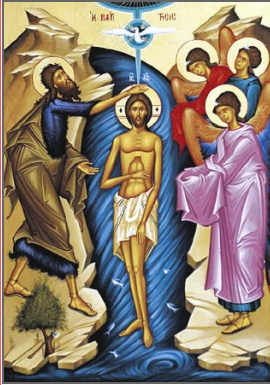
**Christ is born!
Glorify Him!**

Happy New Year!

**May 2017 be a new year of renewal of
commitment and repentance!**

Celebrate the Epiphany (Baptism) of
THE LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST
with your Saint George Cathedral Family!

احتفالات عيد الغطاس



Friday, January 6, 2017

Pre-Communion Prayers 6:45 p.m.

Divine Liturgy for

Great Feast of Epiphany

7:00 p.m.

Great Blessing of the Waters to follow

Followed by Coffee Hour
in the Cathedral Hall



Ladies' Gathering and Debke Audition after Coffee Hour

~ ~ ~

Schedule your Home Blessing by contact-
ing the Cathedral Office at 305-444-6541.

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow the Liturgy.

Please use the inserts in this *Weekly Bulletin* for this week's changes.

~ ~ ~

First Antiphon

الانديفونا الأولى

Make a joyful noise unto the Lord, all ye earth. Sing unto His Name; make His praise glorious.

هَلِّوْ لِّلّٰهٖ يَا جَمِيعِ الْاَرْضِ. رَتِّمُوا لِاسْمِهِ.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.

بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْاِلٰهٖ يَا مُخْلِصِ خَلصِنَا ..

Tell ye all of His wondrous works. Say unto God, "How wondrous are Thy works! Through the greatness of Thy power shall Thine enemies be proved false before Thee."

خَبِّرُوا بِجَمِيعِ عَجَائِبِهِ. قُولُوا لِلّٰهٖ مَا ارْهَبِ اَعْمَالِكَ.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.

بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْاِلٰهٖ يَا مُخْلِصِ خَلصِنَا ..

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

الْمَجْدُ لِلْاَبِ وَالْاِبْنِ وَالرُّوْحِ الْقُدُسِ. الْاَنَ وَكُلِّ اَوَانٍ وَّ اِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ اٰمِيْنَ.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us.

بِشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْاِلٰهٖ يَا مُخْلِصِ خَلصِنَا ..

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

Second Antiphon

الانديفونا الثانية

Let the heavens rejoice, and the earth be glad. O sing unto the Lord a new song.

لَتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجُ الْأَرْضِيَّاتُ، رَنِّمُوا لِلرَّبِّ. رَتِّلُوا لِاسْمِهِ

Save us O Son of God, who wast circumcised in the flesh, as we sing unto Thee. Alleluia.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ اخْتُنَّتْ بِالْجَسَدِ لِنُرْتَلَ لَكَ هَلْلُويَا.

Out of Zion cometh the excellence of His beauty.

مِنْ صِهْيُونَ بَهَاءُ جَمَالِهِ.

Save us O Son of God, who wast circumcised in the flesh, as we sing unto Thee. Alleluia.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ اخْتُنَّتْ بِالْجَسَدِ لِنُرْتَلَ لَكَ هَلْلُويَا.

Our God is in heaven and on earth; He hath done whatsoever He hath pleased.

الهِنَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ. وَكُلَّ مَا شَاءَ صَنَعَ.

Save us O Son of God, who wast circumcised in the flesh, as we sing unto Thee. Alleluia.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ اخْتُنَّتْ بِالْجَسَدِ لِنُرْتَلَ لَكَ هَلْلُويَا.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

O only-begotten son and word of God...

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

Third Antiphon

I will sing of Thy mercies, O Lord, forever. With my mouth will I tell of Thy truth. Thou hast loved righteousness, and hated iniquity.

O most compassionate Lord, while yet God after Thine essence, Thou didst take human likeness without change; and having fulfilled the law Thou didst accept willingly circumcision in the flesh, that Thou mightest annul the shadowy signs and remove the veil of our passions. Glory to Thy goodness, glory to Thy compassion, glory to Thine ineffable condescension, O Word.

الانديفونا الثالثة

بمراحمك يا ربُّ ارْتَمَ الى الابد، اني اذيع حَقَّك بقمي، احببت البرَّ وابغضت الاثم.

أَيُّهَا الرَّبُّ الْكَثِيرُ التَّحْنُنِ. إِنَّكَ وَأَنْتَ إِلَهٌ بِحَسَبِ الْجَوْهَرِ. قَدْ اتَّخَذْتَ صُورَةَ بَشَرِيَّةٍ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ. وَتَمَّمْتَ النَّامُوسَ قَابِلًا بِاخْتِيَارِكَ خِتَانًا جَسَدِيًّا. لَتُبْطِلِ الرُّمُوزَ وَتُزَلِّ غِشَاءَ أَهْوَانِنَا. فَالْمَجْدُ لَصَلْحِكَ. الْمَجْدُ لَتَحْنُنِكَ. الْمَجْدُ لَتَنَازُلِكَ الْمُعْجَزِ الْبَيَانِ. أَيُّهَا الْكَلِمَةُ.

Entrance Hymn (Tone Two)

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!



هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكْنَا وَالْهَنَا،

خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِلَ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Three)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm; He hath trampled down death by death and became the first-born from the dead; He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the great mercy.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجُ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكْرَ الْأَمْوَاتِ. وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ. وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Changes in the Liturgy تغييرات في القداس

Troparion of the Feast of the Circumcision (Tone One)

O most compassionate Lord, while yet God after Thine essence, Thou didst take human likeness without change; and having fulfilled the law Thou didst accept willingly circumcision in the flesh, that Thou mightest annul the shadowy signs and remove the veil of our passions. Glory to Thy goodness, glory to Thy compassion, glory to Thine ineffable condescension, O Word.

أَيُّهَا الرَّبُّ الْكَثِيرُ التَّحَنُّنِ. إِنَّكَ وَأَنْتَ إِلَهٌ بِحَسَبِ الْجَوْهَرِ. قَدْ اتَّخَذْتَ صُورَةَ بَشَرِيَّةً بغيرِ اسْتِحَالَةٍ. وَتَمَّمتْ
النَّامُوسَ قَابِلاً بِاخْتِيَارِكَ خِتَاناً جَسديّاً. لِتُبْطِلَ الرُّمُوزَ وَتُزَلَّ غِشَاءَ أَهْوَائِنَا. فَالْمَجْدُ لِصَلْحِكَ. الْمَجْدُ لِتَحَنُّنِكَ.
الْمَجْدُ لِتَنَازُلِكَ الْمُعْجَزِ الْبَيَانِ. أَيُّهَا الْكَلِمَةُ.

Troparion of the Feast of Saint Basil the Great (Tone One)

In all the earth that received thy sayings, thy melody did resound, O righteous Father, through which thou didst go about and proclaim, as worthy of God, the nature of creatures, cultivating the character of mankind, O thou of kingly Priesthood, Basil. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls.

لَقَدْ ذَاعَ مَنْطِقُكَ إِلَى كُلِّ الْأَرْضِ فَإِنَّهَا قَدْ قَبِلَتْ كَلَامَكَ. الَّذِي بِهِ بَيَّنْتَ الْعَقَائِدَ بَيَاناً إِلَهِيّاً. وَأَوْصَحْتَ
طَبِيعَةَ الْكَائِنَاتِ. وَنَظَّمْتَ أَخْلَاقَ الْبَشَرِ. فَيَا أَيُّهَا الْأَبُّ الْبَارِزُ ذُو الْكَهَنُوتِ الْمَلُوكِيِّ بِاسِيْلْيُوسِ. إِبْتَهَلْ
إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ. فِي خِلاصِ نَفُوسِنَا.

Troparion of Patron—Saint George the Great Martyr (Tone Four)

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings: Victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God for our souls' salvation.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعِنِ
الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاورِجْيُوسُ اللَّابِيسُ الظَّفَرِ تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ فِي
خِلاصِ نَفُوسِنَا.

Kontakion of the Feast of the Circumcision (Tone Three)

The Master of all endureth humiliation and is circumcised for the iniquities of mankind; for he is good, and granteth salvation to the world. And in the highest the High Priest of the Creator, clothed with light, the divine initiate of Christ Basil, rejoiceth.

إِنَّ رَبَّ الْكُلِّ يَحْتَمِلُ خِتَاناً. فَيَخْتِنُ زَلَّاتِ الْإِنَامِ بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ. وَيَهَبُ الْيَوْمَ الْخِلاصَ لِلْعَالَمِ. فَيَفْرَحُ أَيضاً
فِي الْأَعَالِي رَئِيسُ كَهَنَةِ الْخَالِقِ. الْكُوكَبُ السَّاطِعِ. نَجِيُّ الْمَسِيحِ. بِاسِيْلْيُوسُ الْإِلَهِيِّ.



EPISTLE READING SCHEDULE



TODAY	ENGLISH: JACKSON KING
JANUARY 6 FRIDAY LITURGY	ENGLISH: SDN. MAJD AKKAWI
JANUARY 8 LITURGY	ENGLISH: LOUIS HATEM ARABIC: ALEX ABU-AKEL
JANUARY 15 LITURGY	ENGLISH: NOURA SOUFIA
JANUARY 22 LITURGY	ENGLISH: SDN. SEAN HATEM ARABIC: Wafa OMEISH
JANUARY 29 LITURGY	ENGLISH: JANNET SALMAN
FEBRUARY 2 THURSDAY LITURGY	ENGLISH: OPEN ARABIC: OPEN

The Epistle Reading Ministry is coordinated by 'The Brotherhood of the Noble Joseph.' Please contact Sdn. Majd Akkawi to inquire on scheduling.

Requirements to be an Epistle Reader:

- Must prepare spiritually to read the Word of God
- Must be a Cathedral Member in good standing spiritually
- Must arrive during Orthros (Matins) Service 15-20 minutes before Liturgy
- Reader attire is Church attire (respectful and formal—ladies attire below knee)
- Must practice the Epistle several times during the week (chanting is preferable)
- Must enunciate loud and clear—The Apostle is speaking, not the reader!

May the Holy Word of God be written on our hearts!
God bless you!

الرسالة لعيد ختان ربنا ومخلصنا يسوع المسيح

Epistle for Feast of Circumcision of the Lord Jesus Christ

My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. Hear this, all ye people.

The Reading is from Saint Paul's Letter to the Colossians (2:8-12)



Brethren, see to it that no one makes a prey of you by philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe, and not according to Christ. For in Him the whole fullness of the Godhead dwells bodily, and you have come to fullness of life in Him, Who is the head of all rule and authority. In Him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ; and you were buried with Him in baptism, in which you were also raised with Him through faith in the working of God, Who raised Him from the dead.



فمي يتكلّم بالحكمة وقلب يهدّ بالفهم
إِسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ.

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ كُولُوسِّي (2:8-12)

يَا إِخْوَةَ أَنْظُرُوا أَنْ لَا يَكُونَ يَسْلِبُكُمْ أَحَدٌ بِالْفَلْسَفَةِ وَالْغُرُورِ الْبَاطِلِ حَسَبَ تَقْلِيدِ النَّاسِ عَلَى مَقْتَضَى أَرْكَانِ الْعَالَمِ لَا عَلَى مَقْتَضَى الْمَسِيحِ * فَإِنَّهُ فِيهِ يَجِلُّ كُلُّ مِلءِ اللَّاهُوتِ جَسَدِيًّا * وَأَنْتُمْ مَمْلُوءُونَ فِيهِ وَهُوَ رَأْسُ كُلِّ رِئَاسَةٍ وَسُلْطَانٍ. وَفِيهِ خُتِنْتُمْ خِتَانًا لَيْسَ مِنْ عَمَلِ الْإِيْدِي بَلْ بِخَلْعِ جِسْمِ خَطَايَا الْبَشَرِيَّةِ عَنْكُمْ بِخِتَانِ الْمَسِيحِ. مَدْفُونِينَ مَعَهُ فِي الْمَعْمُودِيَّةِ الَّتِي فِيهَا أَيْضًا أَقِمْتُمْ مَعَهُ بِإِيْمَانِكُمْ بِعَمَلِ اللَّهِ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.

الإنجيل لعيد ختان ربنا ومخلصنا يسوع المسيح

Gospel of Feast of Circumcision of the Lord Jesus Christ

The Reading of the Holy Gospel according to Saint Luke

(2:20-21, 40-52)

At that time, the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. And at the end of eight days, when He was circumcised, He was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb. And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and the favor of God was upon Him.

Now His parents went up to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when He was twelve years old, they went up to Jerusalem according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the Boy Jesus stayed behind in Jerusalem. Joseph and His mother did not know it, but supposing Him to be in the company they went a day's journey, and they sought Him among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find Him, they returned to Jerusalem, seeking Him. After three days they found Him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard Him were amazed at His understanding and His answers. And when they saw Him they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why have you treated us so? Behold, your father and I have been looking for you anxiously." And He said to them, "How is it that you sought me? Did you not know that I must be about my Father's business?" And they did not understand the saying which He spoke to them. And He went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and His mother kept all these things in her heart.

And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.

الإنجيل لعيد ختان ربنا ومخلصنا يسوع المسيح

Gospel of Feast of Circumcision of the Lord Jesus Christ

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

(2:20-21, 40-52)

في ذلك الزمان رجَعَ الرعاةُ وَهُمْ يُمَجِّدُونَ اللَّهَ وَيُسَبِّحُونَهُ عَلَى كُلِّ مَا سَمِعُوا وَعَايَنُوا كَمَا قِيلَ لَهُمْ * وَلَمَّا تَمَّتْ ثَمَانِيَةُ أَيَّامٍ لِيَخْتِنَ الصَّبِيُّ سُمِّيَ يَسُوعَ كَمَا سَمَّاهُ الْمَلَائِكَةُ قَبْلَ أَنْ يُحْبَلَ بِهِ فِي الْبَطْنِ * وَكَانَ الصَّبِيُّ يَنْمُو وَيَتَّقَوَى بِالرُّوحِ مُمْتَلِنًا حِكْمَةً وَكَانَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ * وَكَانَ أَبَوَاهُ يَذْهَبَانِ إِلَى أُورُشَلِيمَ كُلَّ سَنَةٍ فِي عِيدِ الْفِصْحِ * فَلَمَّا بَلَغَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً صَعِدَا إِلَى أُورُشَلِيمَ كَعَادَةِ الْعِيدِ * وَلَمَّا أَتَمَّا الْأَيَّامَ بَقِيَ عِنْدَ رُجُوعِهِمَا الصَّبِيُّ يَسُوعُ فِي أُورُشَلِيمَ، وَيُوسُفُ وَأُمُّهُ لَا يَعْلَمَانِ * وَإِذْ كَانَا يَظُنَّانِ أَنَّهُ مَعَ الرُّفْقَةِ سَافِرًا مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَكَانَا يَطْلُبَانِهِ بَيْنَ الْأَقَارِبِ وَالْمَعَارِفِ * وَإِذْ لَمْ يَجِدَاهُ رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ يَطْلُبَانِهِ * وَبَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَجَدَاهُ فِي الْهَيْكَلِ، جَالِسًا فِيمَا بَيْنَ الْمُعَلِّمِينَ، يَسْمَعُهُمْ وَيَسْأَلُهُمْ * وَكَانَ جَمِيعُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَهُ مَندهشينَ مِنْ فَهْمِهِ وَأَجْوِبَتِهِ * فَلَمَّا نَظَرَاهُ بُهْتًا. فَقَالَتْ لَهُ أُمُّهُ: «يَا ابْنِي، لِمَ صَنَعْتَ بِنَا هَكَذَا؟ هَا أَنَا وَأَبَاكَ كُنَّا نَطْلُبُكَ مُتَوَجِّعِينَ!» * فَقَالَ لَهُمَا: «لِمَاذَا تَطْلُبَانِنِي؟ أَلَمْ تَعْلَمَا أَنَّهُ يَنْبَغِي لِي أَنْ أَكُونَ فِيمَا هُوَ لِأَبِي؟» * فَلَمْ يَفْهَمَا هُمَا الْكَلَامَ الَّذِي قَالَ لَهُمَا * ثُمَّ نَزَلَ مَعَهُمَا وَاتَى النَّاصِرَةَ وَكَانَ خَاضِعًا لَهُمَا. وَكَانَتْ أُمُّهُ تَحْفَظُ ذَلِكَ الْكَلَامَ كُلَّهُ فِي قَلْبِهَا. وَأَمَّا يَسُوعُ فَكَانَ يَتَقَدَّمُ فِي الْحِكْمَةِ وَالسَّنِّ وَالنِّعْمَةِ عِنْدَ اللَّهِ وَالنَّاسِ.

Changes in the Liturgy تغييرات في القداس

Megalynarion for the Theotokos from Liturgy of Saint Basil (Tone Eight)

In thee all creation rejoices, O Full of Grace; the assembly of angels and the race of men; O sanctified temple and spiritual paradise; the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child; our God before the ages, He made thy womb a throne, and thy body He made more spacious than the heavens. In thee all creation rejoices, O Full of Grace, glory to thee.

التعظيمة لوالدة الإله من قدّاس باسيليوس الكبير (بالحن الثامن)

إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة، محافل الملائكة وأجناس البشر، أيتها الهيكل المتقدس والفرديوس الناطق، فخر البتولية مريم التي منها تجسد الإله وصار طفلاً وهو الإله الذي قبل الدهور، لأنه صنع مستودعك عرشاً وجعل بطنك أرحب من السماوات، لذلك يا ممتلئة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

Koinonikon (Communion Hymn) for Feast of Circumcision

Praise ye the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia.

الكينونيكون للعيد

سبحوا الرب من السماوات، سبحوه في الأعالي. هليلويا.

Instead of “We have seen...”, sing: **Troparion of Circumcision (Tone One)**
O most compassionate Lord, while yet God after Thine essence, Thou didst take human likeness without change; and having fulfilled the law Thou didst accept willingly circumcision in the flesh, that Thou mightest annul the shadowy signs and remove the veil of our passions. Glory to Thy goodness, glory to Thy compassion, glory to Thine ineffable condescension, O Word.

بدلاً من "قد رأينا النور الحقيقي..."، نرتل: طروبارية الختان (بالحن الأول)

أيها الرب الكثير التحنن. إنك وأنت إله بحسب الجوهر. قد اتخذت صورة بشرية بغير استحالة. وتممت الناموس قابلاً باختيارك ختاناً جسدياً. لتبطل الرموز وتزل غشاء أهوائنا. فالمجد لصلحك. المجد لتحننك. المجد لتنازلك المعجز البيان. أيها الكلمة.



ALTAR VIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

JANUARY	MOUNA DAHLAN AND FAMILY SHADI, WAFI, JORDAN, AND JAD OMEISH
FEBRUARY	GEORGE AND WIDAA KHOURY AND FAMILY MOUNA DAHLAN AND FAMILY
MARCH	MOUNA DAHLAN AND FAMILY
APRIL	MOUNA DAHLAN AND FAMILY
MAY	OPEN
JUNE	OPEN

THIS WEEK'S PRAYER LIST

Prayer List of the Living	Prayer List of the +Departed
<p>The abducted Metropolitan PAUL The abducted Archbishop YOUHANNA All our brothers and sisters afflicted by war, hunger, poverty, oppression, persecution, and occupation in the Middle East and Worldwide. Bishop BASIL All those who carry the name Basil Atalla, Andrea, Michael, Andrew, and Natalie Abu-Akel Mouna and Laura Dahlan and family Shadi, Wafa, Jordan, and Jad Omeish Ferial Jumean Marizilda Fonseca</p>	<p>+All our brothers and sisters departed by war, hunger, poverty, oppression, persecution, and occupation in the Middle East and Worldwide. +All those departed who carried the name Basil +Protosyngellos Paul Doyle +Nuha Kawas +Nahil Tadros +Zahra Zacur +Salwa Dammous +Michael Dahlan +Ibrahim Khoury</p>





HOLY BREAD OFFERING



TODAY	ATALLA AND ANDREA ABU-AKEL AND FAMILY
JANUARY 6 EPIPHANY	SAID AND LAMA ELHAJ AND FAMILY
JANUARY 8	FR. GUSTAVO AND KH. MARGARITA ALFONSO AND FAMILY
JANUARY 15	SHADI AND Wafa OMEISH AND FAMILY
JANUARY 22	JOHN DAMMOUS AND FAMILY
JANUARY 29	MAJED AND MARY BARJOURD AND FAMILY



COFFEE HOUR SPONSOR



TODAY	ATALLA AND ANDREA ABU-AKEL AND FAMILY
JANUARY 6 EPIPHANY	OSAMA AND NADIA JAHJAH AND FAMILY
JANUARY 8	FR. GUSTAVO AND KH. MARGARITA ALFONSO AND FAMILY
JANUARY 15	SHADI AND Wafa OMEISH AND FAMILY
JANUARY 22	JOHN DAMMOUS AND FAMILY
JANUARY 29	MAJED AND MARY BARJOURD AND FAMILY

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women.
Please see the Coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur,
to inquire on scheduling and requirements.



NEXT SATURDAY:
Sacrament of Holy Matrimony
for Elee Dammous and Jude Al-Daoud.

Mabrouk!



CATHEDRAL CALENDAR

TODAY	Orthros (Matins) Service	9:15 a.m.
TODAY	Divine Liturgy	10:30 a.m.
TODAY	No Sunday School Classes (Christmas Break)	
Friday, Jan 6	Liturgy for Feast of Epiphany	7:00 p.m.
Friday, Jan 6	Great Blessing of Waters	After Liturgy
Friday, Jan 6	AW Ladies' Spiritual Gathering	After Liturgy
Friday, Jan 6	Debke Audition Meeting	After Coffee Hour
Saturday, Jan 7	Home Blessings Begin!	
Saturday, Jan 7	Annual Leadership Seminar	9:30 a.m.
Saturday, Jan 7	The Great Vespers Service will NOT be celebrated.	
Sunday, Jan 8	Orthros (Matins) Service	9:15 a.m.
Sunday, Jan 8	Divine Liturgy	10:30 a.m.
Sunday, Jan 8	Sunday School Classes Resume	After Communion
Sunday, Jan 8	Monthly Antiochian Women Meeting	1:00 p.m.
Sunday, Jan 8	SOYO Gathering	1:00 p.m.

SAVE THE DATE!



Sunday School Family Night—Talent Show	Jan 21, 2017
Annual General Assembly Meeting	Jan 22, 2017
Godparents' Sunday	Jan 22, 2017
Feast of the Presentation of the Lord into the Temple	Feb 2, 2017
Annual Cathedral Festival (one-day only)	Feb 19, 2017
Clean Monday—First Day of Great Lent	Feb 27, 2017
Great and Holy Feast of PASCHA (Easter)	Apr 16, 2017
Patronal Feast of Saint George—Miami Picnic for Three Churches	Apr 23, 2017
Parish Life Conference for Diocese of Southeast in Atlanta, GA	Jun 15-17, 2017
53rd Biennial Archdiocese Convention hosted in Miami	Jul 23-30, 2017



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Miami and the Southeast
V. Rev. Fr. Fouad Saba, Dean

December 20, 2016
Feast of the Great Martyr Ignatius of Antioch

Dear Members of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral,

Glory to Jesus Christ! Glory forever!

A blessed Nativity Season to you and your families! This is to inform you the 2017 Annual General Assembly Meeting for the voting membership of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral will be held on Sunday, January 22, 2017, immediately following the Divine Liturgy. The agenda is enclosed with this letter.

To be recognized as a voting member of Saint George Cathedral, a parishioner must be at least eighteen years of age and have met both the necessary spiritual obligations (as determined by the Pastor) and financial obligations (as determined by the Financial Secretary and your signed 2016 Stewardship/Membership Form). If you have not already done so, please register as a member using the 2016 Stewardship/Membership Form and complete your financial obligation before December 31, 2016. If you have any financial circumstances, please see the Pastor. If you have any questions regarding these requirements, please contact a member of the Cathedral Council.

The goal of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral is to have all eligible members vote.

As prescribed by the Saint George Cathedral Constitution, during the Annual Meeting, four members will be elected to the Cathedral Council for a term of three years. A Nominating Committee has been appointed to compile a list of qualified candidates. The members of the committee are Fr. Saba, Sdn. Elie Bardawil, Yamil Zacur, and Muazzi Hatem. If you or someone you know is interested in running for Council membership and is willing to make the commitment required to fulfill this important obligation, please contact Fr. Saba or any member of the Nominating Committee for additional information.

It is important to note that pursuant to the Saint George Cathedral Constitution, no nominations will be accepted from the floor during the Annual General Assembly Meeting. All candidates' names must be submitted to the Nominating Committee by Friday, January 20, 2017 in order for the candidate's name to be included on the Ballot. There can be no exception to this rule.

During this meeting, all members will receive a full 2016 Financial Report, the proposed 2017 Annual Budget, and reports from the various organizations and hear about all current plans for the future.

The Church is our spiritual home. Your involvement in the affairs of your Church is very important.

May God bless you all as we prepare for the birth of the Savior!

Yours in Christ,

V. Rev. Fr. Fouad Saba

V. Rev. Fr. Fouad Saba
Dean

Sdn. Elie Bardawil

Sdn. Elie Bardawil
Cathedral Council Chairman

320 Palermo Avenue Coral Gables, Florida 33134-6608
Phone (305) 444-6541 Fax (305) 445-6530 Office@StGMiami.org www.StGMiami.org

What Time Do I Arrive to Church on Sunday? What Am I Missing?

What time do I arrive?	What part did I miss?	I have deprived myself of the opportunity to...
10:15	Orthros (Matins)	An entire service (beginning at 9:15 AM). Hear the hymns of the week & prepare for the Liturgy.
10:25	Great Doxology	Begin the week properly by giving Glory to God and concluding the final preparation for the Divine Liturgy
10:30	Blessed is the Kingdom	Proclaim that God's Kingdom is blessed and to respond, "Amen."
10:45	Litanies & Prayers	Pray for peace, the Church, the sick. Participate in the Entrance of the Holy Gospel
10:55	Epistle, Gospel, Sermon	Hear the Word of God, and think of how it applies to my daily life.
11:10	Cherubic Hymn	Participate in the procession of the Holy Gifts among the people.
11:20	The Creed & Offering	Proclaim what "I believe" and acknowledge the One Who is being offered.
11:30	The Lord's Prayer	Prepare to receive the Body & Blood of Christ.
11:40	The Eucharist	Receive the Body & Blood of Christ.
11:50	Thanksgiving Prayers	Give praise and thanks to God for the Gift we have received from Him.
11:55	The Dismissal	Commemorate Christ's saving work, and the prayers and intercession of all the saints.

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida



Young Adult Ministry

of the Fellowship of Saint John the Divine

V. Rev. Fr. Fouad Saba – Spiritual Advisor
Sdn. Majd Akkawi – Youth Director
Naife Mounayyer – President
Lillian Zammar – Vice President
Cecilia Alfonso – Secretary
Sdn. Sean Hatem – Treasurer
Noura Soufia – Public Relations

All members of YAM are invited to open **the NEW YEAR** with...

YAM Night

at the

President's House

When: Wednesday, January 11th, 2017

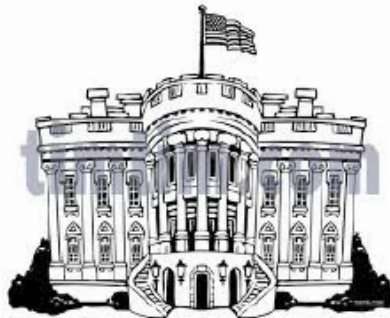
Where: Home of Naife Mounayyer (YAM President)

Time: 7:00 p.m.

Who: Members of YAM (Ages 18-35)

Please RSVP with Noura Soufia at (305) 323 – 5761

By Sunday, January 8th, 2017



If you have any questions or would like to make a donation please contact the officers of the Young Adult Ministry at YAM@stgmiami.org



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida
THE SAINT GEORGE DEBKE TROUPE

A Program of the Orthodox Community Center

REGISTRATION FORM

REGISTRATION DEADLINE: JANUARY 6, 2017

Personal Information – please print clearly

Name: _____
Last First

Date of Birth (MM/DD/YYYY) _____ Gender: _____

Address: _____
Street City State Zip

Phone: _____

Emergency Contact: _____
Name Relation Phone

PARENTAL CONSENT / LIABILITY FORM

(If registrant under 18) I, _____, as legal parent/guardian of _____ grant my sons(s)/ daughter(s) permission to participate in full cooperation with the requirements below in the Saint George Debke Troupe. **BOTH, MY CHILD/CHILDREN AND I UNDERSTAND THERE WILL BE A POLICY OF ZERO TOLERANCE FOR MISBEHAVIOR!**

(ALL) I agree to the requirements below and hereby absolve Saint George Antiochian Orthodox Cathedral of Coral Gables, FL, affiliate organizations, employees and representatives, of any liability in the event of accident or injury during my/my child(ren)'s participation and involvement in the Saint George Debke Troupe until further notice.

Signature: _____ Print: _____ Date: _____

Requirements for Registration

The Registrant must:

1. Be 15 years or older
2. Be in good standing spiritually with the Church - Attend Church services regularly
3. Be a registered member (family or individual) of Saint George Cathedral
4. Attend Debke Audition Meeting on January 6, 2017, at 9:30 p.m.
5. Commit to perform on all scheduled events including the Cathedral Festival, Saint George Feast Day, Archdiocese Convention, etc.
6. Have a passion for Debke, good coordination skills and sportsmanship
7. Follow guidelines for wardrobe, style, appearance, etc.

Please submit completed and signed form to Mrs. Jackie Barakat-Wanna, Coordinator of Debke Troupe.
See you at the Debke Audition Meeting on January 6, 2017, at 9:30 p.m. *Let's Debke!*

2017 HOME BLESSINGS



Traditionally, at the feast of the Lord's Epiphany (Baptism) on January 6th, the Great Blessing of the waters takes place and then is used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to the homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and re-dedicate it to God in a special way.

As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time.

- Please contact the Cathedral Office at 305-444-6541 to schedule the Home Blessing by Father Saba.

- The following should be prepared for the Home Blessing:

- All members of family must be present.
- Bible
- Icon
- Lit Candle
- Burning Incense (Optional)
- Small Table (or dining room table)

- The visit by Father Saba should be approximately **45 minutes**.

Several visits will be scheduled on a given day in order to reach and bless all families and homes this season.



Once the Home Blessing Season is mostly over, Fr. Saba will continue the regular Pastoral Visits, during which Fr. Saba will spend ample time with each family.